

# Manuscripts in the Digital Age: XML-Based Catalogues and Editions

European Summer University 2021

Katarzyna Anna Kapitan

@KatarzynaAnn

&

N. Kivilcim Yavuz

@nkivilcimyavuz

Lawrence, KS, University of Kansas, Kenneth Spencer Research Library, MS 9/2:29, fol. 1r.

# SCHOLARLY EDITING

Oxford, Bodleian Library, Cai

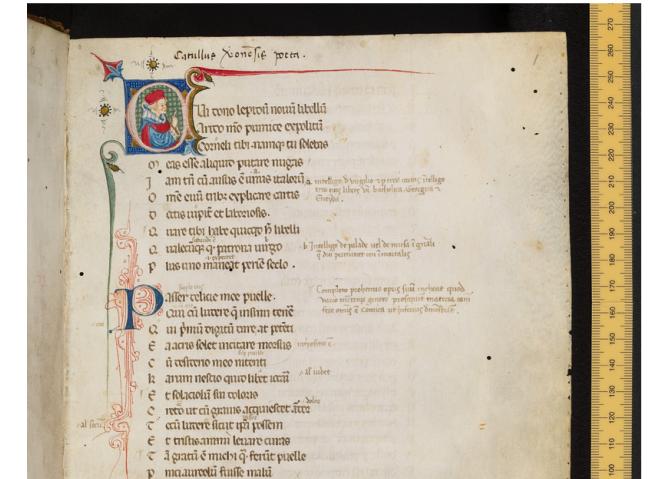
## TRANSCRIPTION:

1r      **C**Ui dono lepidū nouū libellū  
Arido mō pumice expolitū  
Cozneli tibi. namq; tu solebas  
M eas esse aliquid putare nugas  
I am tū cū ausus ē unus italozū  
O me euū trib; explicare cartis  
D octis iupit et laboziosis.  
Quare tibi habe quicqd h libelli  
Qualecūq; q patrona uirgo  
P lus uno maneat perie feclo  
**P** affer delicie mee puelle  
Qui cū ludere q in sinu teñē  
Qui p̄mum digitū dare at peteti  
E a acris folet incitare mozſus

Oxford, Bodleian Library, Canonicianus Class. Lat. 30

## TRANSCRIPTION:

1r      **C**Ui dono lepidu~~m~~ nouu~~m~~ libellu~~m~~  
Arido modo pumice expolitu~~m~~  
Cozneli tibi. namque tu solebas  
Meas esse aliquid putare nugas  
Iam tu~~m~~ cum ausus es unus italozu~~m~~  
Omne euu~~m~~ tribus explicare cartis  
Doctis iupiter et laboziosis.  
Quare tibi habe quicquid hoc libelli  
Qualecumquequod patrona uirgo  
Plus uno maneat perire feclo  
Paffer delicie mee puelle  
Qui cum ludere quem in sinu tenere  
Qui primum digitum dare at petenti  
Ea acris folet incitare mozſus



## CRITICAL APPARATUS

1 bouum] toruum *O* | *fort.* aduncum uaso 3 Pola-  
chrium *G* 7 Bereseidam *G* Breseidam *L* 8 molli et  
flauo *G* 11 classibus *G* | Graeci *add.* *A* ante Athenas  
12 micenis *LG* | cum *et* numero *ferc om.* *G*, *in eodem numeri*  
*litteris scripti sunt* 14 archelaus *LG* archesilaus *V* Ar-  
cesilaus *Mercerius* | proemor *LG* hethia *G* 15 Ascolofus  
*L* Ascalophus *G* | alimnus *L* arimnus *G* almenus *F corr.*  
*in edit. Venet.* 1499 | orcomoenio *L* orcomeno *G corr.* *Mer-*  
*cerius* 16 Epistropus et scediis *LG* Epistrofus et sche-  
diis *edit. Venet.* 17 potiden *L* phodicenno *G* phocido  
*edit. Venet.* | Thel. *L* | Teucrum *G* teuchrum *L* 18 post  
fratrem *fortasse cum Dedericho haec addenda sunt:* nauibus  
XII ex | apud Homerum *Il. II* 557 Ajax Telamonius duo-  
decim naues dicit, Ajax Oileus *II* 534 quadraginta 19  
bublationem • *L* bubationem *G* bufarasionein *F* ex Elide *Mer-*  
*cerius*, nos Buprasione | amphimacum *G* amphibachum *L* |  
dorinn *LG corr.* *Mercerius* | tosim *L* thosium *G* Thal-

# CRITICAL APPARATUS

34

7-8 K.

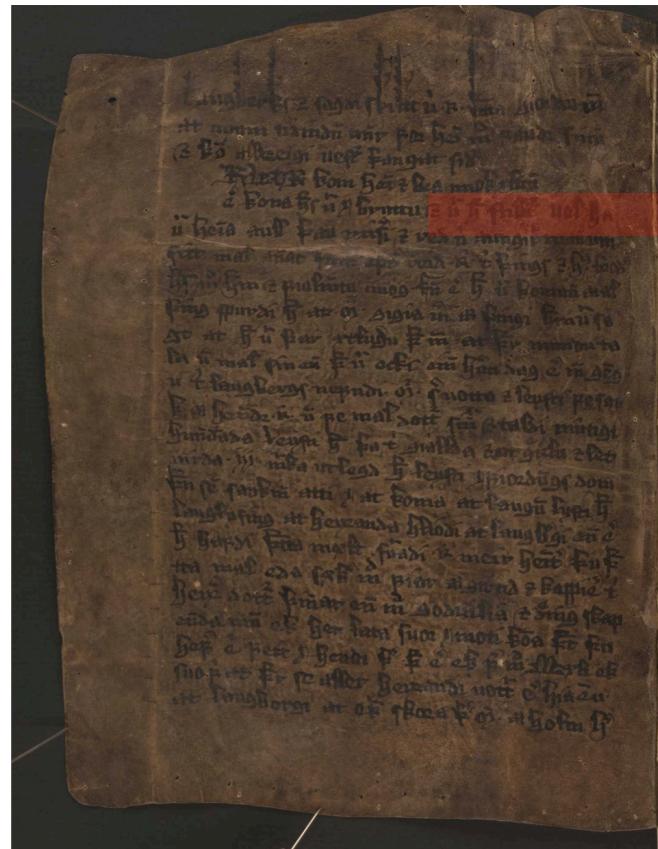
90 með öllu svá sem fyri var sagt ok ríðr á þing síðan. hjerðsmenn leituðu hennar ok fundu hana eigi. mörðr tók við dóttur sinni vel ok spurði hana. hversu hón hefði með farit ráðagerð hans. 'hvergi hefi ek af brugði' sagði hón. hann gekk 95 til lögbergs ok sagði skilit lagaskilnaði með þeim at lögbergi. þetta gerðu menn at nýjum tíðendum. unnr för heim með fður sínum ok kom aldri vestr þar síðan.

8. Hrúrt kom heim ok brá mjök í brún, er kona hans var í brautu, ok er þó vel stillir ok var heima öll þau miseri ok rjeðz við engan mann um sitt mál, annat sumar eptir reid hann 5 til alþingis ok höskuldr bróðir hans með hánum

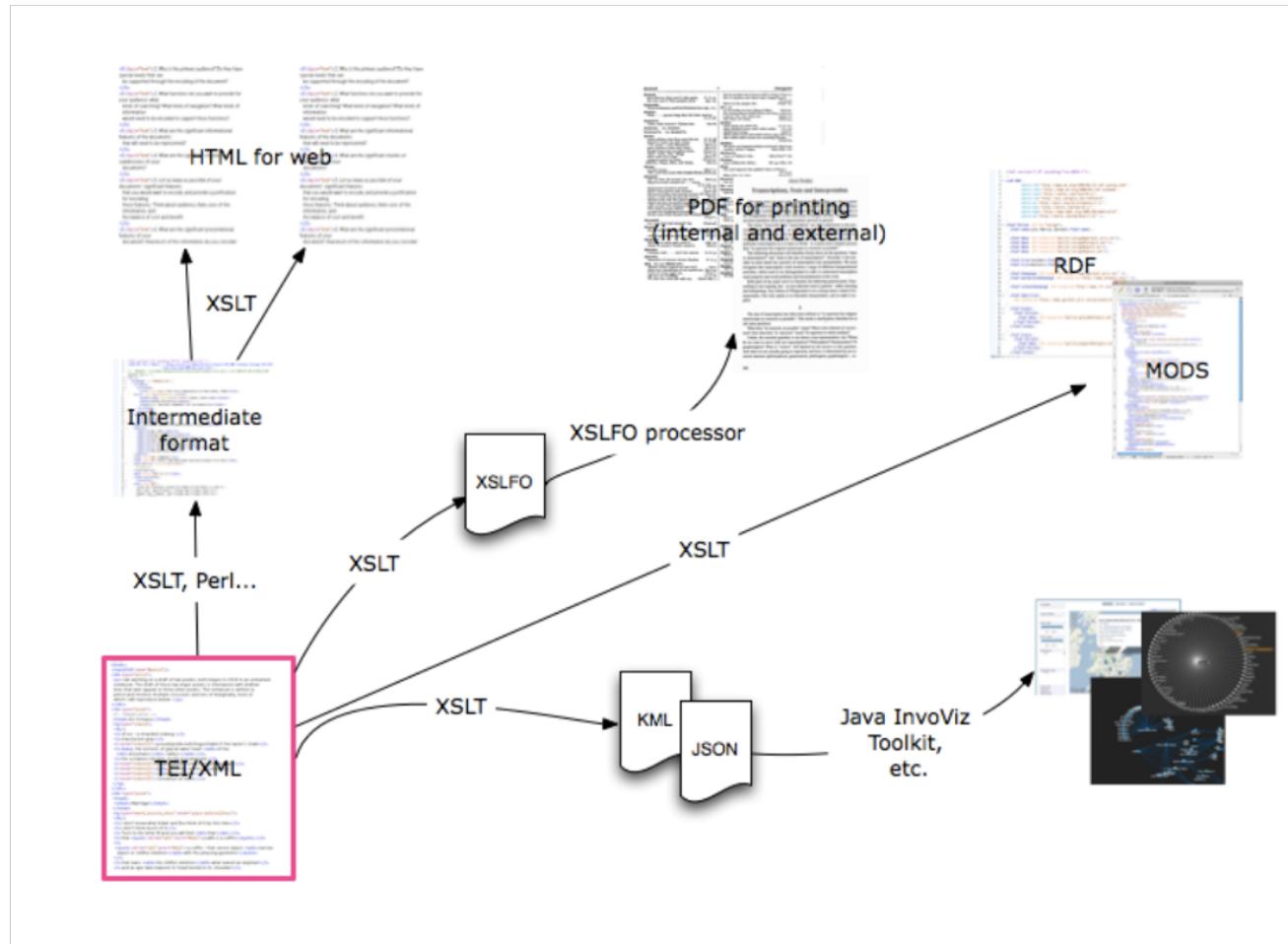
<sup>90</sup> með — var: F, B, E — kus at der i denne síðate synes at ståt  
fyri i stedet for fyri; með öllu sem henni var fyri Ca, G; svá með öllu sem henni var fyri Cβ; með öllu svá sem henni (dette ord feilkrefti) var I. ríðr: F, B, Cβ, E; reidr Ca; ríðr G, I. <sup>91</sup> síðan: F, B, Ca, E, G, I; mgl. Cβ. <sup>92</sup> við — vel: F, B, Cβ; vel við dóttur sinni Ca (utgældig), E, G, I. <sup>93</sup> hana: F, B, Ca, E (usikkert), G, I; mgl. Cβ. hefði: B, Ca (utgældig), Cβ, E, G, I; hefði F. með farit: F, B, Ca, Cβ, E, G; farit með I. hans: F, B, Ca, Cβ, E; sinni G, I. <sup>94</sup> 'hvergi' — hón: F, B, Ca, E, G, I; hón læz hvergi af hafa bragðit Cβ. hann gekk: I; ok gekk þá G; hón gekk F, B, E; hón gekk einn dag Ca, Cβ. <sup>95</sup> sagði: B, Ca, G; s. F, Cβ, I; segir E. <sup>96-97</sup> inga- — bergi: G, I; við hrúrt F, B, Ca, Cβ, E. <sup>98</sup> gerðu: F, B, Ca, E, G, I; hafa Cβ. tíðendum: F, B, Ca, E, G, I; sögon Cβ. <sup>99</sup> unnr för: F, B, Ca, E, G, I; ok ferr unnr Cβ. <sup>100</sup> vestr þar: F, B (vistnok unerlomit, skönt disse ord ere beschädigte ved et hul), E, G, I; vestr pangat Ca; i dala vestr Cβ.

<sup>8.</sup> <sup>1</sup> brá: F, B, Ca, E, G, I; brá hánom Cβ. <sup>2</sup> kona hans: F, B, Ca, E, G, I; hón Cβ. <sup>3</sup> óþó: F, B; var þó Cβ, E, G, I; var hanna Ca; vel stillir: F, B, Cβ, G, I; stillir vel Ca; mjög stillir E. <sup>2-3</sup> ok var: F, B, E; var (uden oki) G, I; hann var Ca, Cβ. <sup>4</sup> rjeðz: F, B, Cβ, E, G, I; reidr (usædvanlig) Ca. <sup>5</sup> engan mann: F, B, Ca, Cβ, E, I; onga G. <sup>6</sup> hann: F, B, Cβ, E, G, I; hrúrt Ca. <sup>6</sup> alþingis: B, Cβ, E, G, I; þings F, Ca. <sup>7</sup> með hanum: F, B, Ca, Cβ, E; mgl. G, I.

Njála udgivet efter gamle håndskrifter, Copenhagen 1875



Njáls saga in Reykjavík, Stofnun Árna Magnússonar, AM 162 b alfa fol., f. 1v



Syd Bauman, Julia Flanders, and WWP, Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 (Unported) license

1.

[Page 4v]

Igitur<sup>1</sup> class<sup>5</sup> ornata. greci<sup>6</sup> athenas conuenerunt<sup>7</sup> Ex micenis. agamennon<sup>9</sup> cum nauibus<sup>10</sup> centum. Ex sparta<sup>11</sup>. menelaus<sup>12</sup> cum<sup>13</sup> nauibus<sup>14</sup> .lx. Ex boetia archesilaus.<sup>15</sup> et prothenor. et penelus.<sup>16</sup> cum<sup>17</sup> nauibus<sup>18</sup> .l.<sup>19</sup> Ex orchomeno<sup>20</sup> aschalaphus. et alimenus.<sup>21</sup> cum<sup>22</sup> nauibus<sup>23</sup> xxx.<sup>25</sup> Ex phocide.<sup>26</sup> epistrophus. et scediis<sup>27</sup>. cum<sup>28</sup> nauibus<sup>29</sup> xl. Ex salamina. aiax thelamonius<sup>30</sup> adducens<sup>31</sup> secum theucrum fratrem suum<sup>32</sup>. bublationem<sup>33</sup>. amphimacum.<sup>34</sup> cum<sup>35</sup> nauibus<sup>36</sup> xl. Dein talphius et diores cum amphimaco et polixeno. elide. aulide aliquis cuitatibus regionis illius. cum nauibus. xl.<sup>37</sup> Polimestor.<sup>38</sup> cum nauibus<sup>39</sup> xc.<sup>41</sup> Nestor ex philo. cum<sup>42</sup> nauibus<sup>43</sup> .lxxx. Thoas ex etholia.<sup>44</sup> cum<sup>45</sup> nauibus<sup>46</sup> .xl.<sup>47</sup> Aiax<sup>49</sup> locrus<sup>50</sup>. cum<sup>51</sup> nauibus<sup>52</sup> xxxvii.<sup>54</sup> Ex calidone.<sup>55</sup> amtipp us et philippus<sup>56</sup>. cum<sup>57</sup> nauibus<sup>58</sup> xxx.<sup>60</sup> Ex omni creta.<sup>61</sup> idomeneus cum merione<sup>62</sup>. cum<sup>63</sup> nauibus<sup>64</sup> .lxxx. Ulixes<sup>66</sup> ex ithaca<sup>67</sup>. cum<sup>68</sup> nauibus<sup>69</sup> .xxii.<sup>71</sup> Ex rhodo. protheus magnus. et depolemus aliisque circa eam insula. cum nauibus .lxxx.<sup>72</sup> Ex philaca.<sup>74</sup> prothesilaus et potarcus. cum<sup>75</sup> nauibus<sup>77</sup> .xl. Emelus foronius. cum nauibus x.<sup>79</sup> Podalirius et machaon<sup>80</sup> tricensesfilii escholapii<sup>81</sup> ad sciti ad id bellum obsoll mirimidonibus<sup>84</sup>. cum<sup>85</sup> nauibus<sup>86</sup> .l.<sup>87</sup> Ex Eurypylus orchomeni us. cum nauib us .xl. Ex larissa thessandrus polynicis. cu m nauib us .l. Ex argis diomedes. eurisalus. et stenelus. cu m nauib u m nau ibus .xxii. Ex magnesia. prothodorus c um nau ibus xl. Ex acarnania. chalcas. cu m nau i agapenor. cu m nauib us .xl. Ex athenis. mnesteus. cu m nauibus .l. hii fuerunt duces grecorum

Igitur] A; Deinde (B, C, D)  
 ] A, C, D; hil omnes (B)  
 ] A, C; ornati (B, D)  
 ] A; cum (B, C, D)  
 class] A; classe (B, C); ; classibus (D)  
 ornata. greci] A; (B, C, D)  
 conuenerunt] A, D; perueneerunt (B, C)  
 ] A, B, D; greci (C)  
 Ex micenis. agamennon] A; Agamennon ex micenis (B, C, D)  
 ] A; numero (B, C, D)  
 Ex sparta] A; Menelaus (B, C, D)  
 menelaus] A; ex sparta (B, C, D)  
 cum] A, C, D; (B)  
 ] A; numero (B, C, D)  
 Ex boetia archesilaus.] A; Archelaus et Protenor (B, C, D)  
 et prothenor. et penelus. ] A; ex boetia (B, D); ; ex pelens ex Boetia (C)  
 cum] A, C, D; (B)  
 ] A; numero (B, C, D)  
 .l.] A, B, D; lx (C)  
 Ex orchomeno] A; Ascallofus et Alimenus (B); ; Ascalophus et Alumnus (D); ; (C)  
 aschalaphus. et alimenus. ] A; ex orcomeno (B, D); ; (C)

basic.pdf

Home Tools basic.pdf x

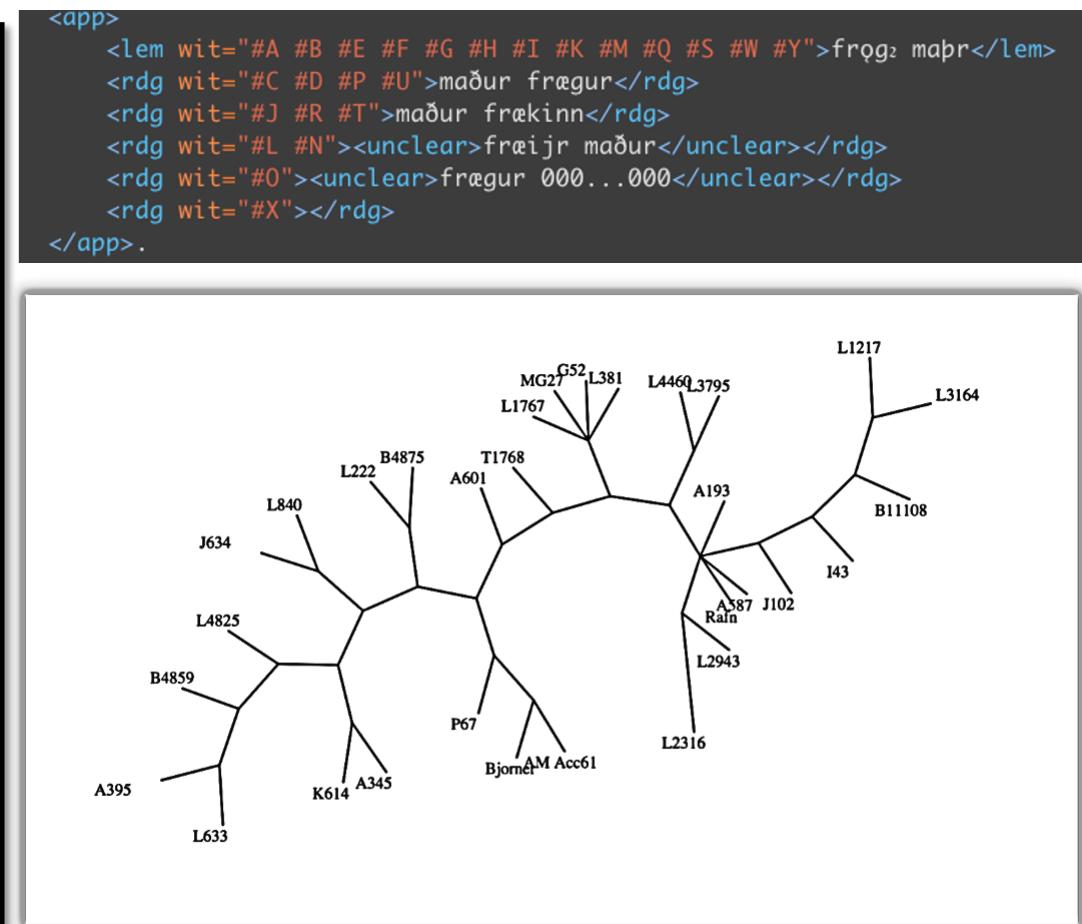
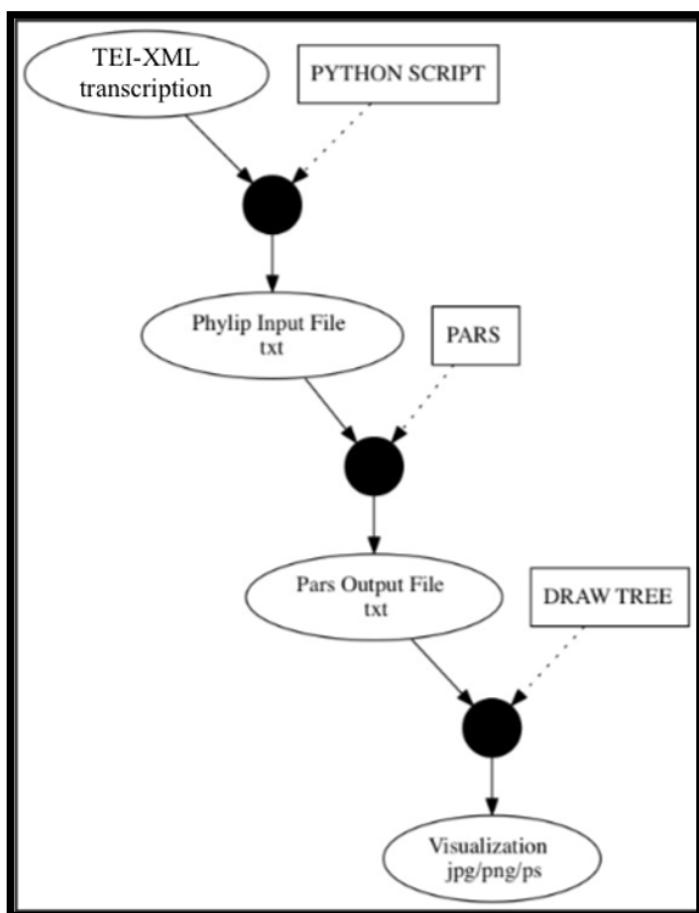
Transcription

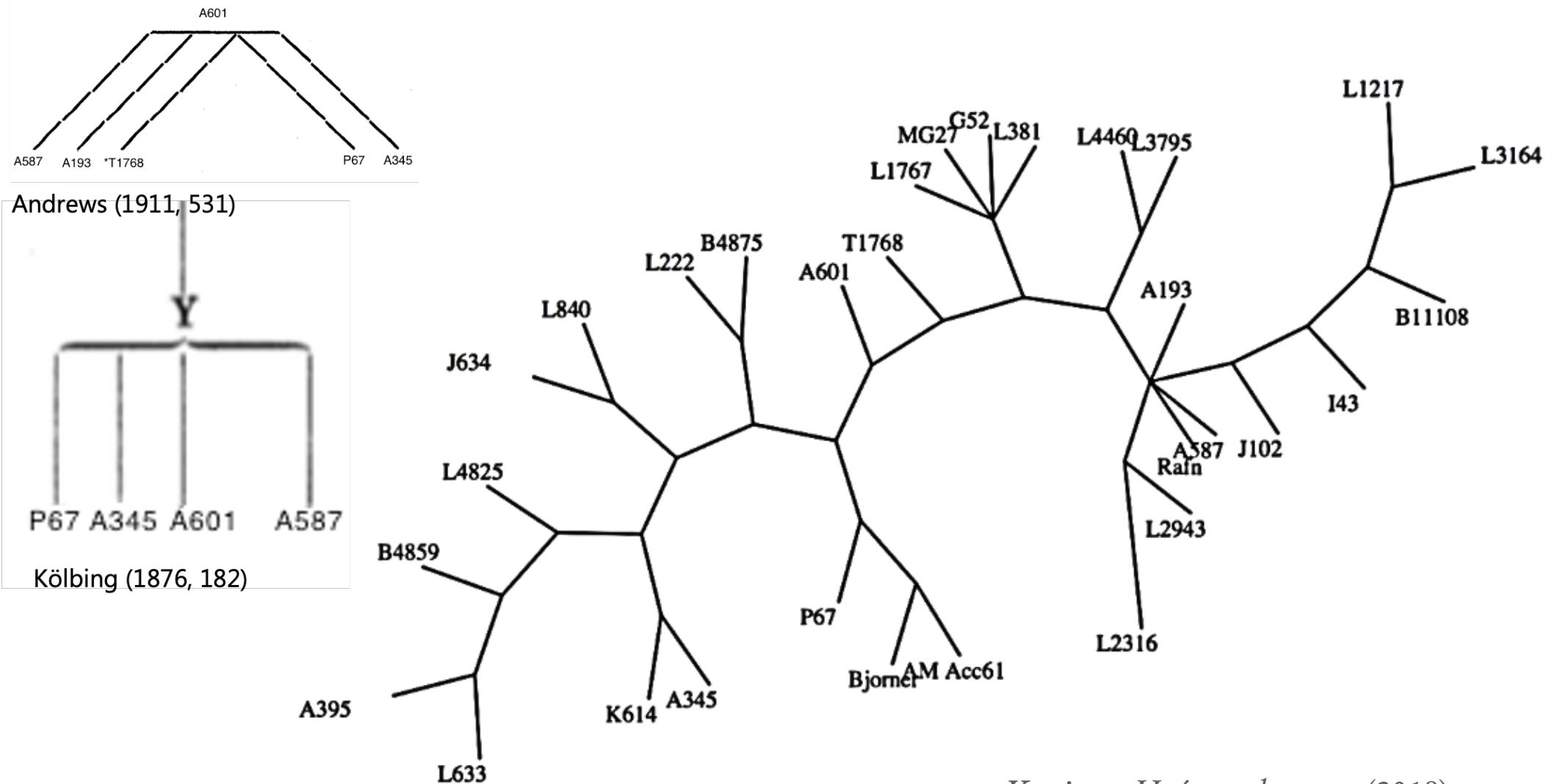
|4v|

Igitur class ornata. greci athenas conuenerunt Ex micenis. agamennon cum nauibus centum. Ex sparta . menelaus cum nauibus .lx. Ex boetia archesilaus. et prothenor. et penelus. cum nauibus .l. Ex orchomeno aschalaphus. et alimenus. cum nauibus xxx. Ex phocide. epistrophus. et scediis. cum nauibus xl. Ex salamina. aiax thelamonius adducens secum theucrum fratrem suum. bublationem. amphimacum. cum nauibus .xl. Dein talphius et diores cum amphimaco et polixeno. elide. aulide aliquis cuitatibus regionis illius. cum nauibus .xl. Polimestor. cum nauibus .xc. Nestor ex philo. cum nauibus .lxxx. Thoas ex etholia. cum nauibus .xl. Aiax locrus. cum nauibus .xxxvii. Ex calidone. amtipp us et philippus. cum

Igitur] Deinde B, C, D. [ ] hii omnes B. [ ] ornati B, D. [ ] cum B, C, D. [ ] class] classe B, C, classibus D. [ ] ornata. greci] B, C, D. [ ] conuenerunt] perueneerunt B, C. [ ] greci C. [ ] Ex micenis. agamennon] Agamennon ex micenis B, C, D. [ ] numero B, C, D. [ ] Ex sparta] Menelaus B, C, D. [ ] menelaus] ex sparta B, C, D. [ ] cum] B. [ ] numero B, C, D. [ ] Ex boetia archesilaus.] Archelaus et Protenor B, C, D. [ ] et prothenor. et penelus. ] ex boetia B, D. ex pelens ex Boetia C. [ ] cum] B. [ ] numero B, C, D. [ ] .l.] lx C. [ ] Ex orchomeno] Ascallofus et Alimenus B, Ascalophus et Alumnus D, C. [ ] aschalaphus. et alimenus. ] ex orcomeno B, D, C. [ ] cum] B, C, D. [ ] nauibus] C. [ ] .l. xxx.] C. [ ] Ex phocide.] Epistrofus et scediis B, Epicrophus et scidiis C. [ ] epistrophus. et scediis] ex phociden B, ex pale C, phodicenno D. [ ] cum] B, C, D. [ ] numero B, C, D. [ ] Ex salamina. aiax thelamonius] Aiax telamonius ex salamina B, D, Aiax telamonis ex salamina C. [ ] adducens] adduxit B, C, D. [ ]

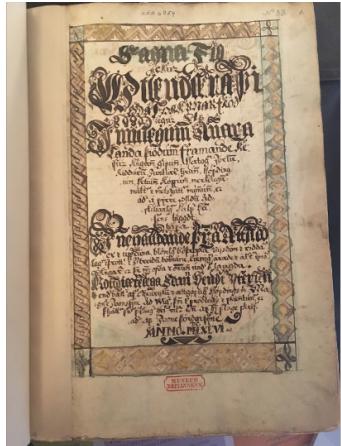
# FROM A TRANSCRIPTION TO A REE





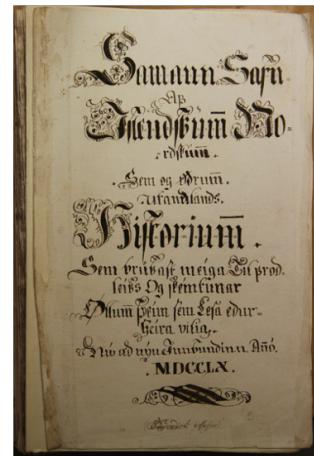
Kapitan, *Hrómundar saga* (2018)

## Textual transmission and manuscript context



**BL Add. 4859**

Hrómundar saga  
Bragða-Ölvis saga  
Mírmanns saga  
Kirjalax saga



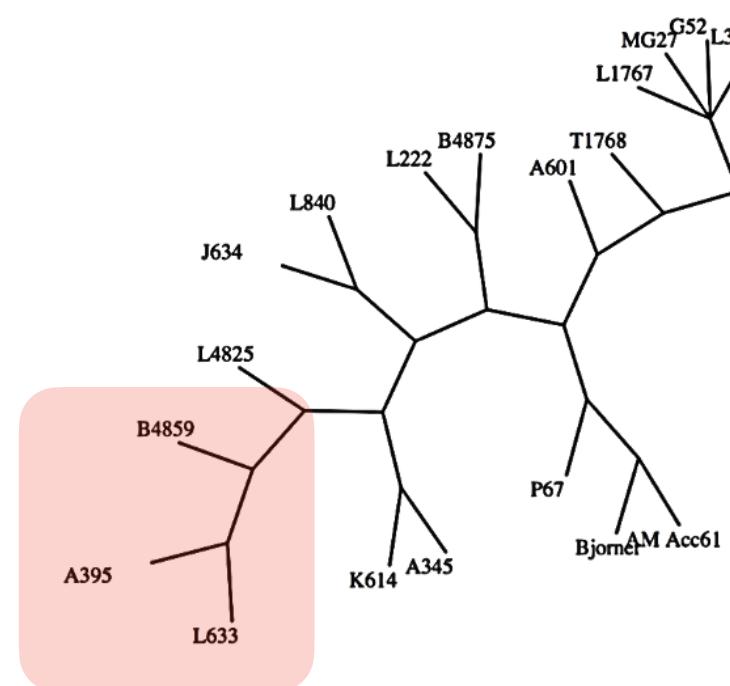
**Lbs 633 fol.**

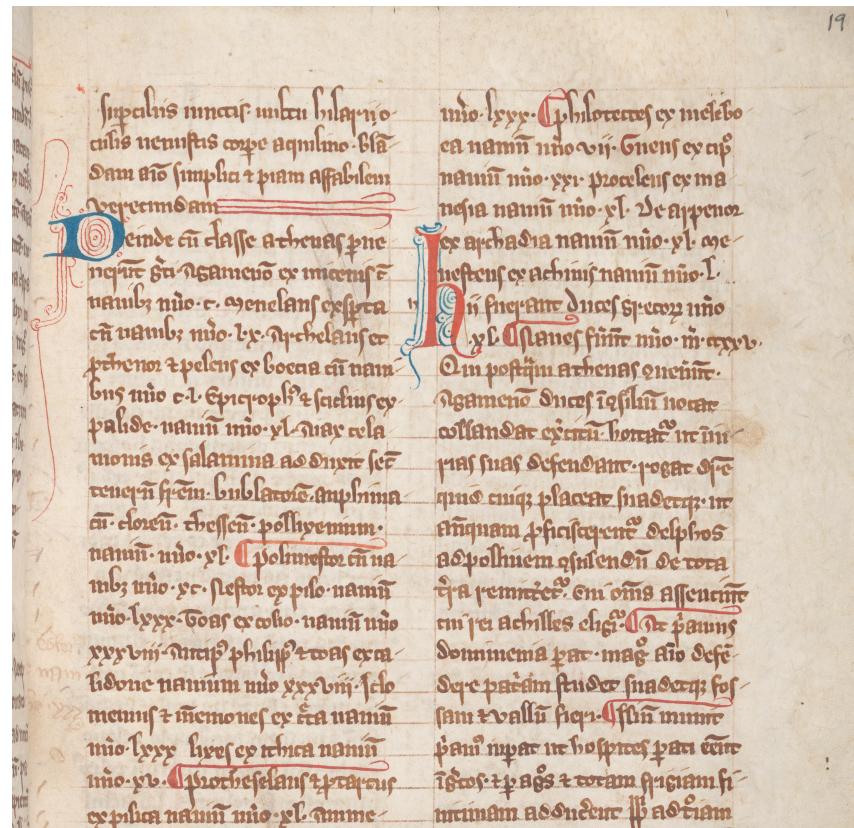
Hrómundar saga  
Bragða-Ölvis saga  
Mírmans saga  
Kirjalax saga



**AM 395 fol.**

Hrómundar saga  
Bragða-Ölvis saga  
Mírmanns saga  
Kirjalax saga





DE EXCIDIO TROIAE HISTORIA. 17

bonum adiuvum oculis rotundis superciliosum. Palamedem gracilem longum sapientem animo magnum blandum. Podalirium crassum valentem superbum tristem. Machaonem fortem magnum certum prudentem patientem misericordem. Merionem rufum medocri statura corpore rotundo viriosum pertinacem crudelem inpatientem. Briseidam formosam non alta statura candidam capillo flavo et molli supereiliis iunctis oculis venustis corpore aequali blandam affabilem verecundam animo simplici piam. <sup>10</sup>  
**XIV.** Deinde ornati cum classe Graeci Athenas convenerunt: Agamemnon ex Mycenis cum navibus numero C, Menelaus ex Sparta cum navibus numero LX, Arcesilaus et Prothoenor ex Boeotia cum navibus numero L, Ascalaphus et Ialmenus ex Orchomeno cum navibus numero XXX, Epistrophus et Sche dius ex Phocide cum navibus numero XL, Ajax Telamonius ex Salamina adduxit secum Teuerum fratrem, ex Buprasione Amphimachum Diorem Thalpium Polyxe-

---

XIV. Dictys Cretensis I. 17.

---

1 bonum] toruum O | fort. aduncum naso 3 Pola  
 chrium G 7 Bereseidam G Breseidam L 8 molli et  
 flano G 11 classibus G | Graeci add. A ante Athenas

## Dares of Phrygia's

# *De excidio Troiae historia* (The History of the Destruction of Troy)

Ireland, Dublin, Trinity College, IE TCD 11500, 19r.  
 Source: <https://doi.org/10.48495/ft848s23x>

Edition of the same text dated to 1873

bubulationem L bubulationem G bufarasionem F ex Elide Mercerius,  
 nos Buprasione | amphimacum G amphibachum L |  
 dorium LG, corr. Mercerius | tesium L thesium G Thalpium  
 Mercerius | polix. LG | fort. Amphimachus Diores etc.

# TEI GUIDELINES CH.12

## CRITICAL APPARATUS

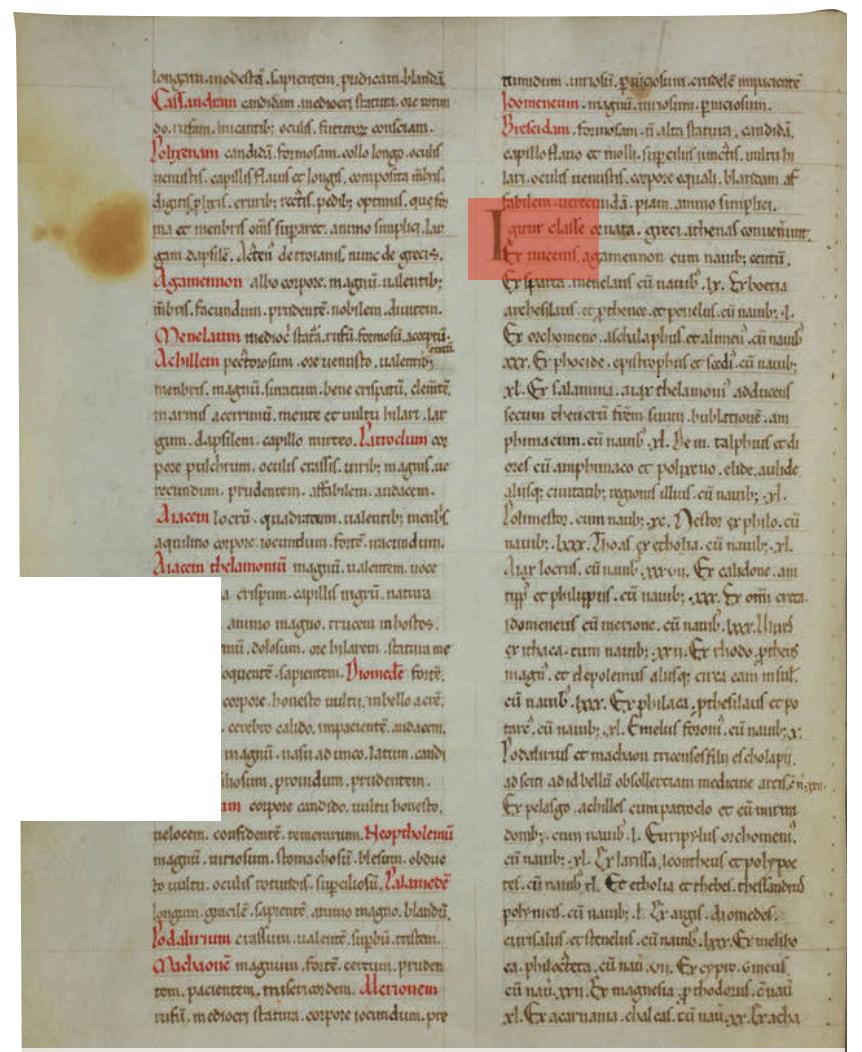
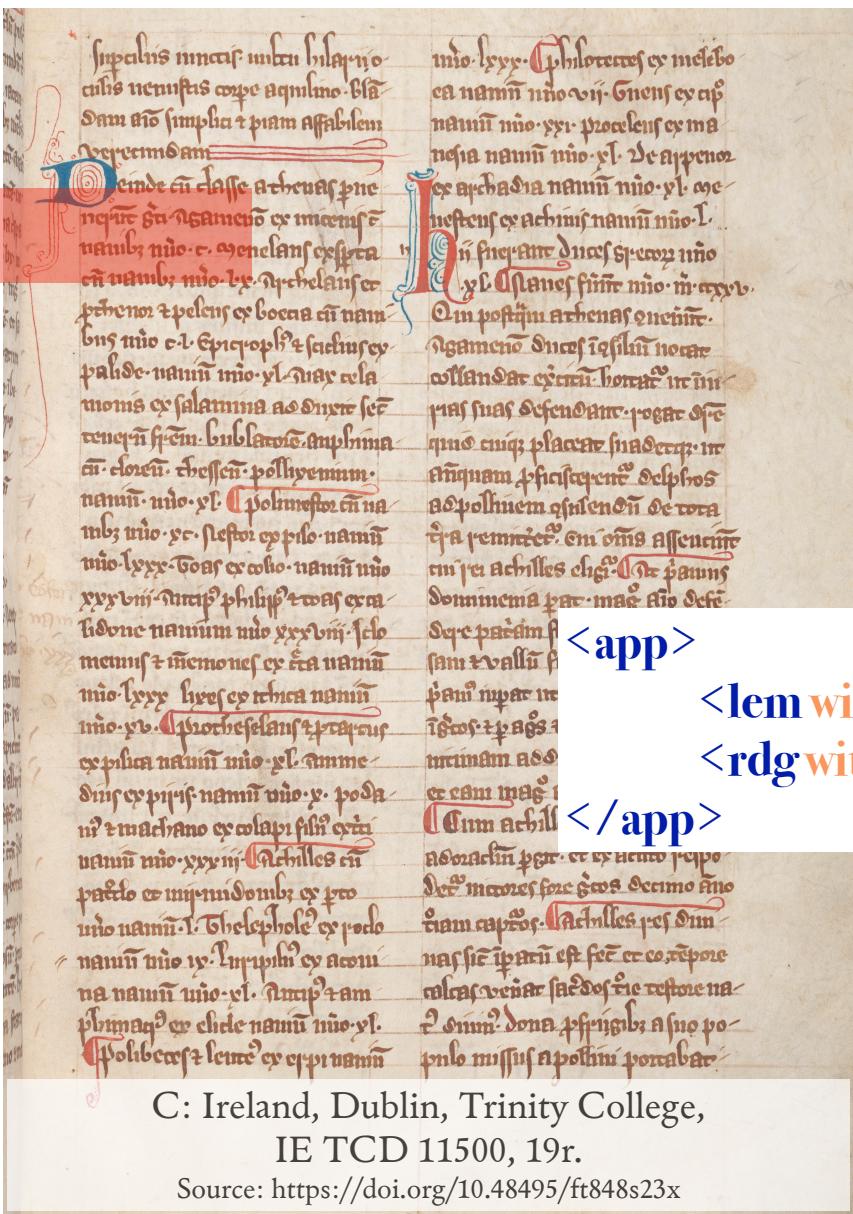
**<app>** (apparatus entry) contains one entry in a critical apparatus, with an optional lemma and usually one or more readings or notes on the relevant passage.

**@type** classifies the variation contained in this element according to some convenient typology.

**<lem>** (lemma) contains the lemma, or base text, of a textual variation

**<rdg>** (reading) contains a single reading within a textual variation.

**@wit** (witness or witnesses) contains a space-delimited list of one or more pointers indicating the witnesses which attest to a given reading.



# TEI GUIDELINES CH.12

## CRITICAL APPARATUS

<**listWit**> (witness list) lists definitions for all the witnesses referred to by a critical apparatus, optionally grouped hierarchically.

<**witness**> (witness) contains either a description of a single witness referred to within the critical apparatus, or a list of witnesses which is to be referred to by a single sigil.

**@xml:id** (identifier) provides a unique identifier for the element bearing the attribute.

# LIST OF WITNESSES

```
<sourceDesc>
  <listWit>
    <witness xml:id="A">Leipzig, Universitätsbibliothek, Cod. Haen. 3518 </witness>
    <witness xml:id="B">Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 305</witness>
    [...]
  </listWit>
</sourceDesc>
```

```
<sourceDesc>
  <listWit>          LIST OF WITNESSES
    <witness xml:id="A">
      <msDesc>
        <msIdentifier>
          <country>Germany</country>
          <settlement>Leipzig</settlement>
          <repository>Universitätsbibliothek</repository>
          <idno>Cod. Haen. 3518</idno>
        </msIdentifier>
      <msContents></msContents>
      </msDesc>
    </witness>
    [...]
  </listWit>
</sourceDesc>
```

## EXERCISE I: CHAPTER I4 OF DARES OF PHRYGIA'S *De excidio Troiae historia* (The History of the Destruction of Troy)

- Create a new XML-TEI file in which you will prepare your critical edition of chapter I4 of Dares' Historia.
- Encode titleStmt, publicationStmt, sourceDesc with list of witnesses
- Your edition will include variants from four manuscripts
  1. Germany, Leipzig, Universitätsbibliothek, Cod. Haen. 3518
  2. Germany, Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 305
  3. Ireland, Dublin, Trinity College, IE TCD II500
  4. Switzerland, St Gall, Stiftsbibliothek, Cod. Sang. 197
- Entry for each witness should contain msIdentifier and msContents with at least one msItem that gives the locus of Dares' Historia